

Վ. Բրյուսովի անվան պետական համալսարան
Հերթական ատեստավորման ենթակա ուսուցիչների վերապատրաստում

Ավարտական հետազոտական աշխատանք

Թեմա՝ Формирование лингвокультурологической компетенции на основе фразеологических сочетаний в процессе преподавания русского языка в старшей школе.

Ուսուցիչ՝ Զ.Ա. Եղոյան

Դպրոց՝ «Հերացի» ավագ դպրոց

Աշխատանքի ղեկավար՝ Տոտկալո Ն.Ի.

Երևան 2022

Содержание

Введение

Глава 1. Из истории лингвокультурологии

1.1 История возникновения науки

1.2 Что изучает лингвокультурология

1.3 Фразеологизмы как часть лингвокультурологии

Глава 2. Лингвокультурологическая компетенция учащихся на современном этапе.

2.1 Как сформировать лингвокультурологическую компетенцию учащихся на современном этапе.

2.2 Фразеологические единицы - факты развития культуры, свидетели прошлого

2.3 Фразеологизмы в медицине

Вывод

Заключение.

Список использованной литературы

Введение

Проблема соотношения и взаимодействия культуры и языка имеет относительно долгую историю изучения.

Моя работа посвящена лингвокультурологическому исследованию русских фразеологизмов с точки зрения носителя армянского языка. Исследовать, как нужно изучать лингвокультурологию в старшей школе в Армении на уроках русского языка на примере изучения фразеологических сочетаний.

Почему в старшей школе нужно с большим вниманием подходить к изучению фразеологических сочетаний.

Так как наши ученики – это будущие медицинские работники, то изучение русского языка, одного из международных языков общения, является актуальным. Ну и, конечно же, русский язык в Армении не теряет своей актуальности. Большая часть медицинской методической литературы преподносится и изучается на русском языке. Кроме того, речь молодого врача, должна быть грамотной.

Профессиональная языковая личность будущего врача в наше время становится объектом всестороннего лингвистического исследования ввиду своей высокой социальной значимости. Разработка комплексного описания профессиональной языковой личности врача, которая включает анализ его профессиональной речи, профессиональной картины мира. Особенностью формирования профессиональной языковой личности врача становится междисциплинарный подход: взаимосвязь лингвистики с психо- и социолингвистикой.

Одной из важных составляющих любой профессиональной деятельности является речевое общение. В зависимости от сферы деятельности речевое общение может занимать до 90 % рабочего времени специалиста. Современный русский язык характеризуется определенными нормами его употребления, без знания которых человек не может считать себя образованным. Сегодня высокая речевая культура — неперенное качество общественно активной личности. Ценность и востребованность специалиста на современном рынке труда во многом зависит от наличия у него грамотной устной и письменной речи, умения общаться, воздействовать на других людей посредством слова. Нарушение языковых норм, речевые ошибки в речи даже очень авторитетного в своей области специалиста субъективно снижают в сознании слушающих или читающих уровень достоверности излагаемой им информации. Психологи предупреждают, что деформация речи может вести к деформации сознания.

В подготовке врача роль изучения естественнонаучных и клинических дисциплин неоспорима, однако очень важным является и умение доктора хорошо владеть своей речью, его умение слушать и слышать. Профессиональный уровень специалиста медицинского профиля во многом зависит от степени его владения языковыми нормами, устной и письменной речью. Поэтому можно сказать, что профессия врача — это лингвоактивная профессия.

Объектом исследования являются фразеологизмы русского языка

Предметом изучения в проводимом исследовании являются формирования новых механизмов при изучении фразеологических сочетаний в старшей школе

Цель работы заключается в разработке анализа в сфере фразеологии, направленных на изучение процессов создания и функционирования фразеологизмов под воздействием концептосферы культуры с учетом выбора будущей специальности.

Для достижения намеченной цели в работе ставятся следующие задачи:

1. Отобрать фразеологический материал, отвечающие целям проводимого исследования.
2. Разработать понятие фразеологической креативности с учетом глубинных (концептуальных) оснований значения фразеологизмов.

Важнейшая мысль, что *тайна языка — главнейшая из тайн человечества: если ее раскрыть, то раскроются многие сокрытые в веках или утраченные знания*. Наша цель — помочь увидеть тот культурный фон, который стоит за единицей языка и который позволяет соотносить поверхностные структуры языка с их глубинной сущностью.

Глава 1.

1.1 Истории возникновения науки

Язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее. [Маслова В.А. "Лингвокультурология", 2001, с. 9].¹

Сегодня преподавание классических языков также не мыслится без культуроведческого комментирования. Впервые термин "лингвострановедение" был использован в брошюре Верещагина Е.М. и Костомарова В.Г. "Лингвистическая проблема страноведения в преподавании русского языка иностранцам" в 1971 году². Возникновение термина было связано с выходом книги Верещагина Е.М. и Костомарова В.Г. "Язык и культура" [Верещагин, Костомаров, 1973, с.5]³, где шла речь об использовании страноведческих фактов в процессе изучения языка, а объектом этой дисциплины стали приемы ознакомления учащихся с новой культурой. По мнению авторов, "под этим термином следует понимать такую организацию изучения языка, благодаря которой школьники знакомятся с настоящим и прошлым народа, с его национальной культурой через посредство языка и в процессе овладения им" [Верещагин, Костомаров, 1973, с.7]³. Культура же, по определению Масловой В.А., - это "совокупность всех форм деятельности субъекта в мире, основанная на системе установок и предписаний, ценностей и норм, образцов и идеалов, это наследственная память коллектива, которая живет лишь в диалоге с другими культурами", это "свод "правил игры" коллективного существования...".¹

На основе этой идеи возникла новая наука — лингвокультурология, которую можно считать самостоятельным направлением лингвистики, оформившимся в 90-е годы XX в. Термин «лингвокультурология» появился в последнее десятилетие в связи с работами фразеологической школы, возглавляемой В.Н.Телия, работами Ю.С.Степанова, А.Д.Арутюновой, В.В.Воробьева, В.Шак-леина, В. А. Масловой и других исследователей.³ Если культурология исследует самосознание человека по отношению к природе, обществу, истории, искусству и другим сферам его социального и культурного бытия, а языковедение рассматривает мировоззрение, которое отображается и фиксируется в языке в виде ментальных моделей языковой картины мира, то лингвокультурология имеет своим предметом и **язык и культуру, находящиеся в диалоге, взаимодействии.**

Таким образом, в лингвистике конца XX в. стало возможным принять следующий постулат, который вытекает из достижений названных ученых — как русских, так и зарубежных: **язык не только связан с культурой: он растет из нее и выражает ее.** Язык одновременно является и орудием создания, развития, хранения (в виде текстов) культуры, и ее частью, потому что с помощью языка создаются реальные, объективно существующие произведения материальной и духовной культуры. На основе этой идеи на рубеже тысячелетий возникает новая наука — лингвокультурология.¹ Лингвистика XXI века активно разрабатывает направление, в котором язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания. Язык не только отражает реальность, но интерпретирует ее, создавая особую реальность, в которой живет человек. Лингвистика, наука о языке, занимает авангардные позиции в системе всякого гуманитарного знания и обойтись без ее помощи при изучении

культуры невозможно. *Язык теснейшим образом связан с культурой: он прорастает в нее, развивается в ней и выражает ее.*¹

1.2 Что изучает лингвокультурология

Культура формирует и организует мысль языковой личности, формирует и языковые категории и концепты. Изучение культуры через язык - идея, которая «носилась в воздухе» в последние годы: о том, что языковой материал является наиболее весомой, часто самодовлеющей, информацией о мире и человеке в нем. Следовательно, изучение культуры через язык - идея не новая; об этом писали А. Брюкнер, В.В. Иванов, В.Н. Топоров, Н.И. Толстой и др. Большой вклад в решение проблемы на рубеже III тысячелетия внес польский антрополог Ежи Бартминьский. Культура в их работах рассматривается не просто как смежная с лингвистикой наука, а как феномен, без глубокого анализа которого нельзя постичь тайны человека, тайны языка и текста. (Маслова В. *Культурология. гл.2*)¹

В настоящее время лингвокультурология является одним из ведущих направлений лингвистических исследований, наблюдается ее стремительное становление и развитие. В.И. Карасик объясняет данное явление несколькими причинами [5, с. 3]⁴

- Во-первых, это – стремительная глобализация мировых проблем, необходимость учитывать универсальные и специфические характеристики поведения и общения различных народов в решении самых разнообразных вопросов, потребность знать заранее те ситуации, в которых велика вероятность межкультурного непонимания, важность определения и точного обозначения тех культурных ценностей, которые лежат в основе коммуникативной деятельности.

- Во-вторых, это – объективная интегративная тенденция развития гуманитарных наук, необходимость освоения лингвистами результатов, добытых представителями смежных отраслей знания (психология, социология, этнография, культурология, политология и т.д.).

- В-третьих, это – прикладная сторона лингвистического знания, понимание языка как средства концентрированного осмысления коллективного опыта, который закодирован во всем богатстве значений слов, фразеологических единиц, общеизвестных текстов и т.д., а этот опыт составляет суть изучаемого иностранного языка.

В связи с тем, что лингвокультурологические исследования активно проводятся многими отечественными и зарубежными учеными (А. Вежицкая, Р.М. Keesing, В. Маслова, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев и другие), существует множество определений данного направления лингвистических исследований.

В. Маслова определяет суть науки таким образом: «Лингвокультурология – наука, которая возникла на пересечении лингвистики и культурологии, и которая исследует проявления культуры народа, отображенные и закрепленные в языке» [с. 109]. В. Телия считает, что лингвокультурология – наука, посвященная изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в синхронном их взаимодействии [с. 4]. В.В. Воробьев опирается на то, что лингвокультурология изучает национально-культурную семантику языковых единиц с целью понимания их во всей полноте содержания и оттенков, в степени, максимально приближенной к их восприятию носителями данного языка и данной культуры. По его определению лингвокультурология – это аспект языкознания, изучающий проблему отражения национальной культуры в языке [с.4].¹

Несмотря на то, что данные определения имеют различные оттенки, их сущность сводится к следующему: *лингвокультурология имеет отношение как к науке о культуре, так и к науке о языке. Она представляет собой некую совокупность знаний о национально-культурной*

специфике народа и ее отражении в языке.

Лингвокультурология является «гуманитарной дисциплиной, изучающей воплощенные в живой национальный язык и проявляющиеся в языковых процессах материальную и духовную культуру» [с. 46] ¹. Она позволяет установить и объяснить каким образом осуществляется одна из базовых функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры. Ее цель – изучение способов, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру.

По мнению В. Телии в задачи лингвокультурологии входит изучение и описание взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса, языка и народного менталитета [с. 107] ¹. В.Н. Маслова видит задачу лингвокультурологии в том, чтобы эксплицировать культурную значимость языковой единицы на основе соотнесения прототипной ситуации фразеологизма или другой языковой единицы, его символического прочтения с теми кодами культуры, которые известны или могут быть предложены носителю языка лингвистом [с. 10 – 11] ¹. Задача лингвокультурологии заключается в рассмотрении феноменов языка и культуры, которые друг друга обуславливают, что, прежде всего, предполагает многоаспектность проблематики лингвокультурологии, возможность различных системных подходов к решению лингвистических вопросов [с. 138].⁴

Сегодня уже нельзя работать в лингвистике, делая вид, будто лингвокультурологии не существует. Ее игнорирование нарушает этнос научного сообщества, где одной из базовых посылок является требование преемственности (даже если оно идет в виде аргументированного отрицания). Нельзя не видеть, что есть многие вещи в жизни и поведении нации, которые объясняются культурными факторами. Например, обязательное присутствие отчества у русского человека — это особый почет и уважение, которые ему оказывают соплеменники. Русские говорят: *по имени называют, по отчеству — величают*. При всем различии в существующих направлениях предметом современной лингвокультурологии является изучение культурной семантики языковых знаков. В этой связи можно говорить о «культурном барьере», который может возникнуть даже при условии соблюдения всех языковых норм. *В качестве примера можно привести описанный А. Вежбицкой случай с английским дирижером, когда его пригласили руководить немецким оркестром. Работа не ладилась. Дирижер решил, что это из-за того, что он говорит по-английски и музыканты не воспринимают его как «своего». Он стал заниматься немецким языком, и первое, что спросил у учителя, как ему сказать по-немецки такую фразу: «Послушайте, мне кажется, было бы лучше, если бы мы играли так». Учитель задумался, потом сказал: «Конечно, можно построить фразу и так, но лучше сказать: "Надо играть так".* ⁵

Отсюда вывод: культурный барьер связан с различиями в нормах речевого поведения, а еще с различными значениями, которые вкладывают участники общения в, казалось бы, одни и те же слова, с неадекватными фоновыми знаниями и т.д.⁵ Основная задача учителя при изучении лингвокультурологического материала является формирование у учащихся лингвокультурологической компетенции, под которой понимается совокупность знаний о национальной культуре страны изучаемого языка; понимание культурных кодов, которые скрыты в определенных языковых единицах. Сформированная лингвокультурологическая компетенция позволит учащимся преодолеть языковой и культурный барьеры. При этом важной составляющей является коммуникативная компетенция, подразумевающая умение пользоваться всеми видами речевой деятельности: *чтением, аудированием, говорением, письмом*. Учащиеся должны понимать, в каких ситуациях общения можно использовать те или иные языковые формулы, у них должны быть сформированы навыки и умения, позволяющие им практически пользоваться русским языком в ситуациях межкультурного взаимопонимания и познания. Кроме того, изучающие русский язык должны знакомиться, в первую очередь, с языковыми единицами, наиболее ярко отражающими национальные особенности культуры

народа-носителя языка и среды его существования. В данную группу включают слова, обладающие национальным колоритом, фразеологизмы русского языка, пословицы и поговорки. Учебным материалом выступают образцы культурного наследия русского народа.

Развитие лингвокультурной компетенции через концепции русской культуры предполагает обращение к синонимам, антонимам, паронимам, фразеологизмам. Это способствует более эффективной эволюции словарного запаса и стилистических навыков и более глубокому пониманию текста.

1.3 Фразеологизмы как часть лингвокультурологии

Основные подходы к изучению культурного содержания фразеологизмов русского языка

У фразеологической системы любого языка имеются социокультурные особенности. Изучение фразеологии через призму культуры позволяет увидеть связи между фразеологическим фондом того или иного языка и отраженной в нем картиной мира, в которой представлены быт, нравы, обычаи, верования, ритуалы и поведение людей, их отношение к окружающему миру и друг другу. **Фразеологизм, являясь лингвистической структурой, одновременно содержит информацию этнокультурного толка, что позволяет раскрывать некоторые особенности национального мышления, жизненного уклада, специфику восприятия и отражения реальной/ ирреальной действительности.**

С.Г. Тер-Минасова пишет: «Язык – зеркало культуры, в котором отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира (Тер-Минасова 2008:14) ⁶. Среди подобных исследований особое место занимают работы в области фразеологии, являющейся одним из самых выразительных пластов языка, в известной степени отражающего «дух народа», национальные особенности мировидения и мироощущения, самобытность культуры народа. В.Н. Телия отмечает, что фразеологизмы языка являются «наиболее самобытной в культурно-языковом плане частью его номинативного запаса» (Телия 1993:13) ⁷. Исследование фразеологизмов как культурно-языковых знаков позволяет не только глубже проникнуть в их языковую специфику и оценить их важную роль в процессе коммуникации, но и расшифровать закодированные в них культурные смыслы, выявить их связь с культурно-национальными традициями и стереотипами.

Фразеологические сочетания выступают в языке как своеобразный лаконичный способ «упаковки» обширного сложного комплекса всевозможных мыслей, переживаний и состояний. Рождаясь первоначально под пером писателя, публициста, в устах политика или просто в повседневном общении как результат схватывания каких-то отношений и свойств, присущих окружающему миру, они приобретают статус фразеологичности при условии их обязательного включения в круг общеупотребительных языковых единиц. Для их полноценного функционирования в акте коммуникации от адресанта и адресата сообщения требуется владение культурно-языковым кодом, что позволит прежде всего быстро распознать фразеологизм, а затем и «декодировать» его. Таким образом, главной отличительной чертой, конструирующей фразеологизм как таковой, является его семантическая структура, которая включает не просто значение языкового образования, а также его построение, грамматическое оформление и системные языковые связи.

Во фразеологическом фонде языка собраны живые и удивительные образцы

национальных традиций, обычаев и преданий. В нем сконцентрирована веками сложившаяся историческая память народа. Фразеология «сплетена» из задушевных народных песен и чудных сказок, цитаты из произведений великих писателей сочетаются в ней с простыми проявлениями народной мудрости, грубыми просторечными остротами, ироничными репликами и заклинаниями (Никитина 1993; Селиверстова 2000; Сукаленко 1992).⁸

Почему исследуются именно фразеологизмы, метафоры, символы и др. Дело в том, что они — ценнейший источник сведений о культуре и менталитете народа, в них как бы законсервированы мифы, легенды, обычаи. Известный русский языковед Б. А. Ларин писал: «Фразеологизмы всегда косвенно отражают воззрения народа, общественный строй, идеологию своей эпохи. Отражают — как свет утра отражается в капле росы». То же можно сказать и о метафорах, символах и т.д.¹

Фразеологический фонд языка — ценнейший источник сведений о культуре и менталитете народа, в них как бы законсервированы представления народа о мифах, обычаях, обрядах, ритуалах, привычках, морали, поведении. Фразеологические единицы (ФЕ), отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы. Фразеологизмы, по Ф. И. Буслаеву, — своеобразные микромиры, они содержат в себе «и нравственный закон, и здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которые завещали предки в руководство потомкам». Это душа всякого национального языка, в которой неповторимым образом выражаются дух и своеобразие нации.⁹

При рассмотрении русской фразеологии выдвинула следующие гипотезы.

1. В большинстве фразеологизмов есть «следы» национальной культуры, которые должны быть выявлены.

2. Культурная информация хранится во внутренней форме ФЕ, которая, являясь образным представлением о мире, придает фразеологизму культурно-национальный колорит.

В.Н.Телия пишет, что фразеологический состав языка — это «зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание», именно фразеологизмы как бы навязывают носителям языка особое видение мира, ситуации. Например, сведения о быте русского народа (*красный угол, печки-лавочки*), об этикетном поведении (*садиться не в свои сани, как пить дать, несолоно хлебавши, ломать шапку*), о традициях и обычаях (*из полы в полу, вывести на чистую воду*) и т.д.⁷

Таким образом, **актуальность исследования** обусловлена тем, чтоб подойти к изучению фразеологических единиц (ФЕ) как системе знаний о жизненном опыте русского народа, его культуре, национальных традициях, религии, воплощенной в национальном языке, а также личностные качества, нравственно-этические ценности, приобретаемые в процессе освоения системы культурных ценностей, выраженных в языке и регулирующих коммуникативное поведение носителей этого языка.

Глава 2.

2.1 Как сформировать лингвокультурологическую компетенцию учащихся на современном этапе

Современное школьное образование, опираясь на государственные образовательные стандарты, имеет задачу не только обучение и воспитание подрастающего поколения, но и развитие социально адаптированной личности, умеющей решать любые жизненные задачи, делать и осознавать свой выбор, принимать решения, отвечать за результат.

Именно поэтому новая концепция образования опирается на компетентностный подход, который акцентирует внимание на способности человека действовать в различных проблемных ситуациях за пределами системы образования.

Особая роль в обновляющемся учебном процессе принадлежит филологическому образованию: роль русского языка в школе становится значительно шире предмета обучения. Он должен восприниматься как особое национальное явление, воплощающее историческую и эстетическую память народа, источник знаний в разных областях общечеловеческой и национальной культуры.

В Концепции филологического образования конкретизируются цели и задачи изучения русского языка в школе

1. Включение учащегося как языковой личности в культурно-языковое поле нации, общечеловеческой культуры, воспитание ценностного отношения к русскому языку как хранителю культуры.

2. Обогащение активного и потенциального словарного запаса, развитие грамматического строя речи учащихся, развитие у учащихся всех типов речевой деятельности, умений владеть русским литературным языком как средством общения во всей полноте его функциональных возможностей в соответствии с коммуникативной целью и ситуацией общения, с нормами устной и письменной речи, нормами русского речевого этикета.

Конкретизированные цели образования в области русского языка характеризуются через коммуникативную, языковую, лингвистическую и лингвокультурологическую компетенции. Компетентностный подход в изучении русского языка обеспечивает единство языкового, речемыслительного, интеллектуального, духовно-нравственного и эстетического развития учащихся.

В настоящее время усиливается лингвокультуроведческая направленность в обучении русскому языку, которая реализуется в лингвокультурологическом подходе к обучению. При таком подходе язык и культура рассматриваются в тесной взаимосвязи (изучение языка в культуре и культуры в языке), а человек является, с одной стороны, выразителем (творцом) культуры, а с другой – пользователем, влияющим на развитие культуры.

Актуальность выбранной темы обусловлена тем, что в настоящее время уровень Лингвокультурологической компетенции учащихся недостаточен или находится на низком уровне. А перед учителями стоит важная задача – сформировать данную компетенцию, перевести ее в разряд компетентностей.

2.2 Фразеологические единицы - факты развития культуры, свидетели прошлого

Воспитывая детей, нынешние родители воспитывают будущую историю нашей страны, а значит и историю мира.

А.С. Макаренко

Фразеологические единицы занимают в русском языке особое место – они свидетели событий далекого прошлого, связующее звено в цепочке поколений. Фразеология – своеобразная «энциклопедия русской жизни», заключающая в себе опыт наших предков, богатое наследие, которое они оставили нам. Фразеологизмы представляют собой не

только факты языка, но и факты культуры, в них находят яркое отражение особенности национального мировосприятия. Причины долгожительства фразеологизмов – их образность и усиленная выразительность, так как у большинства из них присутствует обобщенно-метафорический смысл, оценочность, эмоциональность. Благодаря образности фразеологические единицы оказывают значительно более мощное воздействие на тех, к кому они обращены. В исконно русской фразеологии отражается картина «русского мира»: быт, традиции, обычаи, нравы русского народа, природные явления, родственные отношения, религиозные представления, история.

Фразеология обеспечивает интеллектуальное развитие учащихся, формирует лингвистическое мышление, расширяет культурологический кругозор, способствует реализации творческих способностей учащихся, усиливает воображение и абстрактное мышление, увеличивает возможности памяти.

Но изучению раздела фразеологии в школьном курсе русского языка отводится небольшое количество часов, поэтому следует искать любую возможность использовать этот языковой материал для формирования лингвокультурологической компетенции учащихся. Освоение фразеологизмов – постепенный и длительный процесс. Обогащение речи детей фразеологизмами, усвоение их значения и особенностей употребления требует целенаправленной, специально организованной работы. «Фразеологизмы нельзя составить самому, их нужно запоминать», «чем больше фразеологизмов знает человек, тем интереснее его слушать», «чем больше мы будем знать фразеологизмов, тем точнее и красочнее сможем выразить свою мысль». Как показывает практика, учащиеся любых возрастных групп с большим интересом и увлечением включаются в работу с фразеологизмами. Правильно понимать фразеологизмы помогают знания об их происхождении. Фразеологические единицы русского языка имеют различные источники происхождения. Основных источников пять: **разговорная речь** (чучело гороховое); **устная речь** людей разных профессий (играть первую скрипку, попасть в переплет); **древнегреческие мифы** (гордиев узел); книги священного писания (глас вопиющего в пустыне, внести свою лепту); художественная литература, фольклор (на деревню к дедушке, за тридевять земель).

Формирование фразеологизмов продолжается и в наше время.

Школьники, порой, плохо ориентируются в этом языковом материале. Утрачивается связь поколений, осуществляемая через язык, а значит уходит большой пласт русской культуры. Во фразеологизмах сохранились многие отошедшие в прошлое языковые явления, относящиеся к лексике, морфологии, старославянской орфографии. Многочисленны примеры лексики, вышедшей из активного словоупотребления – баклуши, бирюльки, дыбы, рожон, аршин, пядь, сажень, грош, зеница, перст, панталыка, чаять, кануть, оный, сей, кой и пр.

Фразеология дает возможность воссоздать и историю русской грамматики (прежде всего морфологии). От способности свободно и быстро находить фразеологизмы зависит умение определять границы членов предложения, что, в свою очередь, ведет к правильной постановке знаков препинания и соблюдения речевых норм. Именно поэтому в предшествующем синтаксису курсе морфологии учителю при каждом удобном случае стоит актуализировать фразеологию. «Удобный» случай может представиться при изучении всех разделов русского языка – любой части речи, любой орфограммы и пунктограммы, начиная от собственных и нарицательных имен существительных, притяжательных прилагательных и числительных и заканчивая наречиями и деепричастиями. Развитие представления о русской фразеологии достаточно разнообразно

можно использовать и в старших классах на уроках литературы, где на примерах русской классической литературы можно показать, насколько активно употребляли великие писатели фразеологизмы при создании своих бессмертных произведений. Это могут быть задания-исследования поискового характера, а также конкурсы, викторины, олимпиады, проекты.

2.3 Работа с фразеологическим материалом на уроках русского языка в старшей школе.

Постоянное обращение к разделу «Фразеология» поможет убедить учащихся в том, что устойчивые обороты речи – такое же естественное средство выражения мысли, как и слово; поможет увеличить их лексический багаж, сделать речь более разнообразной, меткой и выразительной; поможет повысить уровень культурной грамотности учащихся; поможет полноценному восприятию разнообразной вербальной информации и эффективному речевому взаимодействию.

Уроки русского языка по лексике и фразеологии – это еще и прекрасная возможность обратить внимание учащихся к богатству русского состава словарей и энциклопедий, показать их разнообразие и всеобъемлющую помощь, которую они несут любому пытливому школьнику. Обращение к фразеологическим словарям в процессе работы значительно активизирует поисковую, исследовательскую деятельность учащихся, учит их работать со справочной литературой, грамотно осуществлять поиск, правильно понимать словарную статью, вдумчиво анализировать.

Все 3 года я время от времени обращаюсь к работе с фразеологическими сочетаниями. Различные виды работ позволяют разнообразить языковой материал, наполнить уроки интересными, познавательными статьями. В таблице представлены виды работ и практической деятельности с фразеологизмами на уроках русского языка, также указаны номера упражнений из учебников по русскому языку и учебных пособий.

	Виды упражнений и практической деятельности с фразеологизмами на уроках русского языка	Задания по классам
1	Нахождение и восстановление в тексте фразеологизмов	10 класс Упр. 3 стр. 95 11 класс, 12 класс
2	Выяснение лексического значения фразеологических сочетаний	10 класс, Упр. стр. 42 Упр.17 стр. 67
3	Составить предложения с данными фразеологизмами	11 класс, 12 класс
4	Замена слов или свободных словосочетаний в тексте фразеологическими оборотами	10 класс Упр. 4 стр. 95
5	Соединение частей фразеологизмов или фразеологических сочетаний и его толкованием (фразеологическое лото)	10 класс 2 полугод. 11 класс 1 полугод..
6	Группировка фразеологизмов по его тематике	12 класс 1 полугод.,
7	Поиск истории происхождения фразеологизмов	10-11-12 классы
8 *	Подбор к русским фразеологическим оборотам	Упр.5 стр.48

	эквивалентные из других языков (из армянского)	
9	Определить и подобрать фразеологизм по рисунку	10 класс 2 полугод..
10	Профессиональные фразеологизмы «Угадайка»	12 класс
11	Замена фразеологизмов другими словами или выражениями (синонимы, антонимы)	10 кл. Упр 1, 2 стр. 95 Упр.34 стр.70
12	Подбор фразеологизмов по теме: части тела, чувства, игра...	12 класс, 2 полугод..
13*	Группировка фразеологизмов по происхождению (исконно-русские, библейские, старославянские, профессиональные, художественная литература)	10 класс, внеклассная работа
14	Вычленение «лишнего» фразеологизма в группе предложенных.	11 класс, 12 класс – в течение года
15*	Включение в текст фразеологизмов определенной тематики («глаза», «живот», «ухо» и т.д.)	12 класс 2 полугод.
16*	Определение речевой ситуации для подбора представленных фразеологизмов	10 класс Упр. 42 стр. 72
17*	Нахождение и исправление ошибок в употреблении фразеологических оборотов	Во всех классах
18	Перевод «фразеологического» текста в свободный (дискуссия)	10 класс 2 полугод, 11 класс 2 полугод.
19	Тест на определение уровня владения фразеологической лексики русского языка	11 класс 2 полугод., 12 класс 1 полугод..
20	Кроссворды	12 класс
21	Презентации на тему «Фразеология»	10 класс 2 полугод., 12 класс 2 полугод.

Для поиска получения эффективности, при лингвокультурологическом подходе, помимо учебных пособий и литературных текстов можно использовать различные методы, поиск в интернете русских фильмов, указать обучающимся возможность использования социальных сетей, слушать русские песни при обучении конкретной теме или при изучении праздников. Целесообразно применять педагогам в процессе обучения различные игровые моменты или целые уроки-игры (уроки-путешествия, уроки-викторины, уроки-соревнования, уроки-квесты, уроки-спектакли, уроки-творческие мастерские), что существенно повысит не только познавательный интерес к предмету, но и объем знаний по истории и культуре страны, увеличит базу для лингвистического анализа художественного текста в дальнейшем. Активные формы деятельности на уроках работы с фразеологическими единицами – занимательные, аналитические, поисковые, проблемные задания – это прекрасные способы достижения предметных, метапредметных и личностных результатов.

При использовании всего многообразия видов практической работы с фразеологизмами формирование лингвокультурологической компетенции на уроках русского языка будет опираться на:

- ❖ многоаспектное изучение фразеологических единиц;
- ❖ отработку умений анализировать фразеологические единицы;
- ❖ обогащение фразеологического словаря учащихся;
- ❖ предупреждение определенных лексических ошибок в дальнейшем;

- ❖ включение в содержание уроков текстов с национально-культурным компонентом, сведений о русской культуре, быте, традициях, обычаях, о духовных и материальных ценностях русского народа;
- ❖ самостоятельную творческую деятельность учащихся, связанную с употреблением фразеологических единиц в устной и письменной речи.

1.4. Фразеологизмы в медицине

Целью работы также является выяснение, какие фразеологические обороты знают учащиеся и употребляют в своей устной и письменной речи; вызвать интерес к изучению фразеологии. А также обратить внимание на медицинские фразеологизмы, так как это тесно связано с их будущей профессией и может явиться важным пластом в изучении клинических заболеваний.

Фразеологизмы охватили многие области человеческой жизни. Медицина также не обошлась без этого явления и можно смело сказать, что углубляясь в медицинскую профессию, я встречаю их и в клинической терминологии. Знание образных профессиональных медицинских фразеологизмов является одним из неотъемлемых направлений формирования профессиональных качеств будущего специалиста-медика, способствует развитию культуры речи, а также обогащению кругозора. Интересно, что медицинские фразеологизмы ярко подчёркивают *внешние признаки заболевания* и, таким образом, явно указывают на болезнь внутренних органов. Главная их функция улучшить их запоминание. Я собрала фразеологические обороты на медицинскую тематику. Думаю, что будет интересно не только ребятам...

Медицинская фразеология или «сочные» названия симптомов и болезней.

Кардиология. "Пляска каротид" или танец сонных артерий - отчетливо выраженная пульсация общих сонных артерий при недостаточности аортального клапана

"Ритм галопа"- определяемый аускультативно сердечный ритм, напоминающий по акустическим признакам топот галопирующей лошади. Чаще всего ритм галопа встречается при учащенной деятельности сердца, он наблюдается при хроническом нефрите, нефросклерозе, гипертонии, кардиосклерозе

"Кошачье мурлыканье" - пальпаторное ощущение, возникающее у врача при прощупывании области сердца у больных некоторыми пороками сердца. Обусловлено дрожанием грудной клетки при прохождении крови через изменённые, суженные отверстия клапанов сердца

"Деревянный башмак" - форма сердца на рентгенограмме при трикуспедальной недостаточности, неспособности правого предсердно-желудочкового клапана эффективно препятствовать обратному движению крови из правого желудочка в правое предсердие

"Грудная жаба" - стенокардия (ишемическая болезнь сердца)

Лицо Корвизара - обрюзгшее лицо с сонным взглядом, акроцианозом на фоне бледно - желтой кожи, багровыми, несколько выпяченными губами и постоянно полуоткрытым ртом, которым больной как бы ловит воздух; характерно для больных с тяжелыми хроническими заболеваниями сердца.

Травматология и ортопедия. Переломы у детей по типу "зелёной ветки" -неполный перелом (надлом) длинной трубчатой кости при сохранности надкостницы, часто встречающийся у детей, чьи кости обладают значительной гибкостью.

"Куриная грудь"- деформация грудной клетки у детей

Грудь сапожника это искривление грудной клетки. Данный дефект не только некрасив, но и очень опасен, так как искривленная грудина мешает работе сердца.

Болезни органов брюшной полости. "Брюшная жаба" - приступ ишемических болей в животе

"Булыжная мостовая" - бугристая слизистая оболочка кишечника с многочисленными продольными, щелевидными язвами и поперечными трещинами при болезни Крона

"Голова медузы" - мифическое чудовище, голова которого вместо волос покрыта извивающимися змеями. Симптом цирроза печени, перенаполнение вен передней брюшной стенки

Нефрология и урология. "Обгоревшее дерево" - рентгенологический симптом, свидетельствующий о пиелонефритическом сморщивании почки в результате длительно протекающего воспалительного процесса. Её мелкие сосуды придают артериальным стволам вид "обгоревшего дерева"

Нервные болезни. «Зеленый чепчик» - вид головного мозга при гнойном менингите

Синдром "проклятия Ундины" - снижение вентиляции во сне, в результате чего возникают центральные апноэ и гипопноэ. Апноэ во сне- это дыхательная пауза во время сна, т.е. отсутствие воздушного потока на уровне рта и носа длительностью не менее 10 секунд. Гипопноэ представляет собой уменьшение воздушного потока более чем на 50% в течение не менее 10 секунд.

"Пляска святого Витта"- хроническая прогрессирующая хорея (болезнь Гентингтона), проявляющаяся в чрезмерном количестве произвольных некоординированных движений.

Симптом "заходящего солнца"- отклонение глазного яблока вниз, признак внутричерепной гипертензии.

Поза "легавой собаки"- запрокинутая голова и поджатые к животу ноги при менингите

Синдром «Сикстинской капеллы» - обморок, возникающий при запрокидывании головы назад в результате снижения кровотока по позвоночным артериям при атеросклерозе позвоночных артерий и шейном остеохондрозе у пожилых людей. Описан у посетителей Сикстинской капеллы в Ватикане, рассматривавших фрески на ее сводах.

Пульмонология. Немое легкое - стадия течения заболеваний легких, сопровождающаяся снижением вентиляционной способности

«Крылья ангела смерти или крылья бабочки» - вторая стадия острого легочного повреждения

"Снежная буря» -вид легких на рентгеновском снимке при ряде заболеваний, характерной чертой которых является высыпания (туберкулез, силикоз)

Туберкулез. "Шум треснувшего горшка" - возникает при перкуссии над большими кавернами при туберкулёзе.

Симптом яблочного желе -язвенное поражение слизистых при туберкулезе - пораженная ткань бледнеет, становятся видимыми люпомы в виде желтовато-коричневых узелков, похожих по цвету на яблочное желе.

Гинекология. "Красная икра" и "цветная капуста" – «внешний» вид рака шейки матки.

Симптом "клубничной шейки"– петехии (мелкие кровоизлияния на слизистой шейки матки) при трихомонадном вагините. Вагинит –это воспаление слизистой стенки влагалища, возбудителями которой являются бактерии и простейшие микроорганизмы. Возникает заболевание из-за попадания во влагалище болезнетворных микробов, таких как стрептококки, стафилококки, трихомонады, грибки.

"Кровавые слезы" -симптом эндометриоза.

Кожные и венерические болезни. "Сучье вымя"- гидраденит, гнойное воспаление потовых желез.

Симптом "красных перчаток и носков" – гиперемия и отечность ладоней, тыла кистей и подошв (псевдотуберкулез)

«Ожерелье Венеры», «пояс Венеры», «корона Венеры» - так называются опоясывающие высыпания при сифилисе. Сифилис -хроническое системное венерическое инфекционное заболевание с поражением кожи, слизистых оболочек, внутренних органов, костей, нервной системы.

Капли "красной росы" при псориазе

Симптом "дамского каблука" при красной волчанке

"Географическая карта"- при роже.

Анатомия. «Турецкое седло» - образование в теле клиновидной кости черепа человека в виде углубления, напоминающего по форме седло

Онкология и гематология. "Рыбье мясо" -саркома

"Лимонная корка" - внешний вид рака груди

Стигмы заболеваний

"Рыбье лицо", "клюв попугая"-внешние проявления черепно-лицевого дизостоза (болезнь Крузона). Заболевание расценивают как семейно-наследственную аномалию черепа.

Синдром кошачьего крика или синдром Лежена. - Это наследственное генетическое заболевание, связанное с изменением строения 5-ой хромосомы. Болезнь, проявляющаяся умственной отсталостью. Для этого заболевания характерен необычный детский крик, напоминающий кошачий.

"Лицо принца" и "попугайная речь"-при синдроме Каннера - раннем детском аутизме - ослабление или потеря связи с действительностью, утрата интереса к реальности, а также отсутствие речевого и эмоционального контакта с окружающими, стереотипная игра в одиночестве, необычайная привязанность к привычной обстановке. В наиболее полной форме проявляется у детей в возрасте 3- 6 лет.

«Лицо эльфа» -синдром Уильямса-синдром, возникающий как следствие хромосомной патологии, характеризующейся общей задержкой умственного развития. Больные имеют особое строение лица, в специальной литературе называемое «лицом эльфа», поскольку оно напоминает лицо эльфов в их традиционном, фольклорном варианте.

Бейби блюз (babyblues). Это романтическое название вовсе не соответствует его довольно серьезному содержанию. Примерно 70% родивших мам испытывают острую грусть, необъяснимую тоску, непреодолимую усталость, желание расплакаться и ничего не делать... Все это и есть симптомы «бэби-блюзов» наступают на 2-4-й дни после родов, продолжается в среднем дня два и проходит сам по себе уже к возвращению домой.

«Горло священника» -воспаление голосовых связок, сопровождающееся хрипотой и болью в горле вследствие длительного или неправильного пользования речевым аппаратом. В настоящее время часто наблюдается у популярных певцов.

«Осанка обезьяны» - выраженный лордоз (при эндемическом деформирующем остеоартрозе).

«Петушиная походка» - невозможность встать на пятку при ходьбе.

«Ахиллов рефлекс» подошвенное сгибание стопы в ответ на удар по пяточному сухожилию.

«Лицо Гиппократата» бывает при тяжёлых заболеваниях органов брюшной полости.

«Маска Паркинсона» - застывшая улыбка на нервной почве.

«Воротник Стокса» -увеличение медиастанальных лимфоузлов, вследствие местного венозного застоя (при сдавлении верхней полой вены).

«Сосудистые звёздочки» -кровоизлияние в виде точек.

«Перец и соль» - отложение пигмента в глазном дне (наследственная аномалия – пигментозный ретин).

«Бамбуковая палка» -остеопороз тел позвонков, окостенение дисков и связок.

«Попа балерины»- перекрест ноги и разгибание руки при запрокидывании головы назад и

наоборот (у детей при поражении мозга. «По́за фехтовальщика»- при повороте головы - соответствующая рука выпрямляется, а рука, к которой обращён затылок, сгибается в локтевом суставе (у детей- при поражении мозга - тонический шейный асимметрический рефлекс).

Изучив фразеологические обороты, в частности, встречающиеся в медицине, я пришла к выводу, что их источниками являлись, мифы и легенды, животный мир, фамилии учёных, органы человека, быт, который окружает его, профессии, спорт и многое другое. **Таким образом, можно сказать, что знание медицинских фразеологизмов обогащают, развивают культуру речи, способствуют формированию профессиональных качеств будущих медицинских работников, развивают клиническое мышление.**

Вывод

Среди многочисленных проблем современного общества: экологических, нравственных, духовных – есть еще одна – сохранение великого русского языка. С появлением компьютеров, интернета подростки перестали интересоваться изучением русского языка, читать книги, совершенствовать свою речь. Многие не могут не только красиво изъясняться, но и грамотно писать. Кто же тогда сохранит настоящий русский язык, «великое русское слово» для потомков? Между тем, переступив порог общеобразовательной школы, ребенок на уроках русского языка, зачастую вынужден овладевать лишь той суммой теоретических знаний и практических навыков, которая позволила бы ему получать положительные оценки за умение писать, реже говорить, без ошибок.

Актуальность настоящего исследования определяется тем, что, несмотря на обширные исследования в области фразеологии, в старшей школе нужен более смелый подход к изучению фразеологических единиц. Он интересен тем, что фразеологические сочетания лучше, образнее и с наибольшим интересом воспринимается учащимися, в особенности, если проводится параллель с родным языком. **А знание медицинских фразеологизмов обогащают, развивают культуру речи, способствуют формированию профессиональных качеств будущих медицинских работников, развивают клиническое мышление.**

Я окунулась в мир русской фразеологии и поняла, насколько он увлекателен и разнообразен. Русский язык открылся передо мной с новой стороны. Все, что изобретает язык, помогает людям не только обмениваться информацией, но и радовать друг друга метким словом, ярким образным выражением. Как средства яркого, эмоционального выражения мыслей, фразеологизмы, крылатые слова и выражения широко используются в художественной литературе, в устной и письменной речи образованных людей. Их употребление делает нашу речь более емкой по своему содержанию, выразительной и образной.

Заключение

В последние годы наблюдается снижение уровня владения родным языком, падение общей культуры речи – все это связано с ростом изучения иностранных языков, снижением интереса к литературному чтению, наблюдением ошибок в рекламных баннерах, «телеграфным стилем» электронного общения в сети Интернет и мобильных приложениях, увеличением интереса к компьютерным играм. Даже с экранов телевизоров звучит, порой, неграмотная речь дикторов и ведущих, наполненная жаргонизмами и молодёжным сленгом. Между тем, осваивая богатство русской классической литературы и литературы XX века, учащиеся постоянно встречаются с различными устойчивыми оборотами, которые им необходимо правильно понимать, «расшифровывать». Фразеологические обороты нередки и в речи людей, с которыми постоянно сталкиваются школьники в обыденной жизни или в ситуации делового (учебного) общения.

В своей работе применила различные методики обучения русскому языку как иностранному с учетом лингвокультурологического подхода в старшей школе. Проанализировав лингвистические, психолого-педагогические, методические источники по изучаемой проблеме могу выделить коммуникативный и социо-культурный подход. Объект исследования является язык, что позволяет считать лингвокультурологический подход важной частью обучения русскому языку, т.к. основываясь на теории, могу предположить, что это и есть отражение сдвига в акценте обучению иностранным языку как введение в другую культуру.

Как я уже говорила, на уроках повторения и обобщения материала культуроведческий материал может вводиться в большом объеме. Это может быть и комплексная работа с текстом в группах сменного состава, творческие задания, защита исследовательских проектов, работа со словарями, справочниками и т. д. Формы таких уроков могут быть самыми различными: уроки-исследования, семинары, практикумы, деловые игры и т. п., которые способствуют и осуществлению личностного подхода, без которого невозможен, на мой взгляд, современный образовательный процесс.

В своей работе я определили критерии, показатели и уровни формирования лингвокультурологического подхода у учащихся в старшей школе. Изучение фразеологических сочетаний имеет немало преимуществ, среди которых: повышение мотивации обучаемых к изучению русского языка, разнообразие в учебном процессе, стимулирование речевой деятельности на русском языке, получение новых сведений о культуре и истории народа – носителя языка, овладение новым познавательным и чувственно-эмоциональным опытом, изучение стилистической вариативности языка. Лингвокультурологический подход помогает видеть картину мира носителей языка.

Привлечение разнообразного фольклорного материала – как общерусского, так и регионального – дает преподавателю возможность познакомить учеников с языковыми, культурными, а в некоторых случаях – и областными (региональными) особенностями изучаемого языка и соответствующей культуры.

По моему мнению, обучение русскому языку только тогда будет развивать личность ребенка, отвечать его интересам и потребностям, когда язык будет восприниматься как составляющая окружающего мира, культуры родного народа, социальной среды, в которой он стремится состояться как успешный человек. Этой цели может способствовать формирование лингвокультурологической компетенции на уроках русского языка, что и стало проблемой этой работы.

Литература

1. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. Москва, «Академия», 2001.
2. Верещагина Е.М. и Костомарова В.Г. "Лингвистическая проблема страноведения в преподавании русского языка иностранцам" 1971 год.
3. Верещагина Е.М. и Костомарова В.Г. "Язык и культура"
4. Карасик В.И. О категориях лингвокультурологии. 2010г. Волгоград.
5. Лингвокультурология - <http://www.gramota.ru/book/ritorika/index3.htm>
6. Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация
7. Ходжумян Белла Суменовна. Соматические фразеологизмы (сопоставительное описание русских и армянских соматических фразеологизмов) Ереван издательство ЕГУ- 2019
8. http://publishing.yasu.am/files/Somaticheskie_fraziologizmi.pdf
9. *Буслаев Ф. И.* Русские пословицы и поговорки, собранные и объясненные. М., 1954.
10. Введенская Л.А., Баранов М.Т., Гвоздарев Ю.А. Русское слово. Факультативный курс «Лексика и фразеология русского языка». – М.: Просвещение, 1990. -144с.
11. Фразеологический словарь в картинках. Е. Грабчикова
12. Розе Т.В. Большой фразеологический словарь для детей в картинках.
13. <https://bestbabyclub.ru/products/idioms/> «240 фразеологизмов в картинках» — наглядное пособие в электронном виде
14. <https://studopedia.info/5-112821.html>
15. https://burido.ru/447-meditsinskie-frazeologizmy?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F
16. Молотков А. И. Фразеологический словарь русского языка, М., 1967